

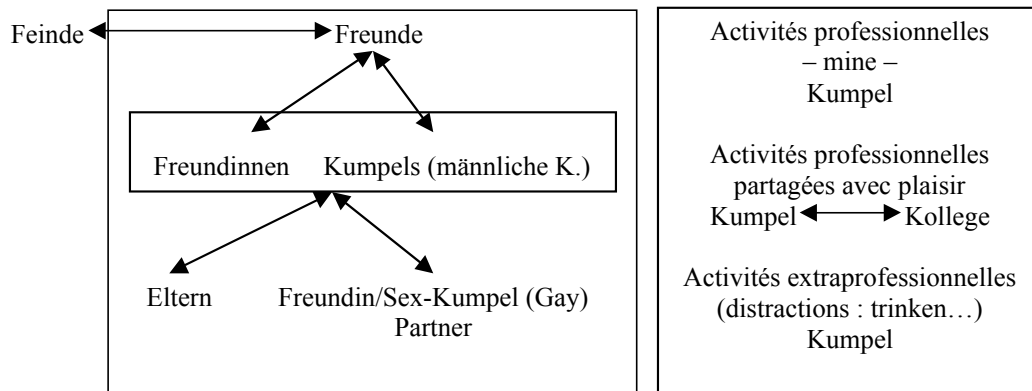
## Kumpel, Freund

### Corpus

- 1 Seit 45 Jahren werden Bergwerke dichtgemacht, gerade noch 55 000 Kumpel in elf Zechen fördern deutsche Steinkohle. (Quelle: Die Zeit 2002)
- 2 Einmal, bei einem Flug mit Freunden, schwappte einem Kumpel bei einem Luftloch der Kaffee auf den Flugzeugteppich. (Quelle: Der Spiegel ONLINE)
- 3 Er lädt Freunde zu jedem Rennen ein, und seit er sich von seiner Verlobten Connie getrennt hat, umgibt er sich mit noch mehr Kumpels aus seinen Kindertagen. (Quelle: Die Welt 2002)
- 4 Wie Billy entschloss sich auch Jamie einst unter dem Gelächter seiner Freunde, zum Ballettunterricht zu gehen - statt mit den Kumpels auf dem Fußballplatz zu bolzen. (Quelle: – DIE WELT 2000)
- 5 Den Schützen beschrieb Grube als Einzelgänger, der "keinen festen Freundeskreis, keinen richtigen Kumpel" hatte. (Quelle: Der Spiegel ONLINE)
- 6 Schon als Jugendlicher in Magdeburg war Hacker eher ein Einzelgänger, mit so manchem Kumpel aber wenigen Freunden. (Quelle: Die Welt Online)
- 7 Er hat echte Freunde, kreative Kumpel, keine Snobs. (Quelle: Die Welt Online)
- 8 Mein Vater ist ein Freund, ein Kumpel, aber er war auch sehr streng. (Quelle: Der Spiegel ONLINE)
- 9 Die beiden sind beste Freunde geworden, "Kumpels". (Quelle: Die Zeit 2000)
- 10 In der amerikanischen Frauenzeitschrift Redbook beschreiben ihre Freunde sie als guten Kumpel. (Quelle: Die Zeit 2000)
- 11 Blödsinn, er habe eben einen großen Freundeskreis, außer wirklich guten, alten Kumpels seien eben auch Freundinnen darunter. (Quelle: DIE WELT 2001)
- 12 Doch kürzlich machte er in einem Restaurant in Helsinki auf sich aufmerksam, weil er dort mit seiner Freundin Jenni Dahlman und einigen Kumpels lautstark feierte. (Quelle: Die Welt Online)
- 13 Auf keinen Fall will er weg von den Eltern, der Freundin, den Kumpels. (Quelle: Die Welt Online)
- 14 Zwar habe er durchaus nicht nur männliche Kumpel, sondern auch die ein oder andere Freundin - rein platonische Beziehungen selbstverständlich. (Quelle: Der Spiegel ONLINE)
- 15 Natürlich habe er "nicht nur männliche Kumpels, sondern auch platonische Freundinnen", mit denen er essen gehe. (Quelle: Die Welt Online)
- 16 mit kumpels und freundinnen kann ich ganz normal umgehen und habe absolut kein problem mit berührungen, da machts sogar spaß und ist einfach total entspannt! (Google)
- 17 Du möchtest aber gerne wissen, ob die auch etwas für dich empfindet oder dich nur als Kumpel will. (Google)
- 18 Mein Bruder [...] Ihm ist seine Arbeit sehr wichtig. Du kannst dir vielleicht ja vorstellen wie es für ihn ist, wenn er am späten nachmittag aus der Arbeit kommt, dann noch Fahrschule und noch zusätzlich seine Kumpels und dann noch seine Freundin unterbringen soll. (Google)
- 19 Nun hat "Effe" auch noch seine Ehefrau sitzen lassen, zugunsten von Claudia, bis dahin Gattin seines Kumpels und Teamkollegen Thomas Strunz. (Quelle: Die Zeit 2002)
- 20 Er war nicht mehr Genosse der Bosse, sondern Kumpel der Arbeitnehmer. (Quelle: Die Welt Online)
- 21 Und Dr. Ohl hatte in Berlin, im Ministerium für Volksbildung, Margot Honeckers Entwicklung "vom Kumpel bis zur arroganten Ministerin" hautnah miterleben müssen. (Quelle: Neues Deutschland 2003)
- 22 Er irrt durch Warschau, trifft Jacek, einen Kumpel aus alten konspirativ durchzechten Nächten. (Quelle: Die Zeit 2002)
- 23 Die Grünen und die SPD sind wie ein Kumpel, mit dem man gerne ein Bier trinkt, obwohl man seine Ansichten für daneben hält. (Quelle: Die Zeit 2002)
- 24 Zudem ist er ein guter Kumpel und geselliger Mensch. (Quelle: Die Zeit 2001)
- 25 Jeder glaubt von sich, er sei ein guter Kumpel. Ein treuer Weggefährte in guter Not. Aber kann Ihr Freund sich wirklich auf Sie verlassen, wenn's hart auf hart kommt? Mit diesem Test finden Sie es heraus. (Google)
- 26 Trauerrede für Reinhold Eisenkrätzer, 3. Juni 2003  
[...] Jede Ansprache ist mir bisher leichter gefallen, als die, meinen – manche von uns dürfen sagen: unseren – Freund Reinhold Eisenkrätzer zu Grabe zu tragen. Reinhold Eisenkrätzer war durchaus auch ein schwieriger Mensch – aber ein Freund. Das ist etwas Wahres: Freundschaft ist so authentisch. Freundschaft kann man nur erwerben, man kann sie nicht etwa kaufen. Und doch

hat eine Freundschaft etwas mit wirklichem Reichtum zu tun. Freundschaft ist hierarchiefrei. Und entsteht oftmals ad-hoc. Wenn ein Freund ruft, hat man immer Zeit. [...] Was ist ein Freund eigentlich? Reinhold war ein Bekannter, Gefährte, Herzensbruder, Intimus, Kamerad, sogar Kavalier, Schatz, Verbündeter, Begleiter, Gefährte, Kumpan, Kamerad und Kumpel, Anhänger, Auserwählter, Bruder, Fan, Bundes- und Gesinnungsgenosse, Getreuer, Hausfreund, Sympathisant, Troubadour, Verbündeter, Verehrer, Vertrauter. Parteifreund. [...] Ist es überhaupt gut, es leicht zu haben, wenn man wissen will, was ein Freund ist? Oder muß Freundschaft nicht doch immer wieder Prüfungen unterzogen werden? [...] Reinhold Eisenkrätzer hatte sein Leben lang einen aufklärerischen, traditionskritischen Impuls. Das haben wir, seine Freunde und Gefährten, von ihm übernommen, auch wenn sich manche unserer Wege in langen Jahren – über 30 sind es – vorübergehend getrennt haben. Aber: Reinhold hatte und behielt meinen Hausschlüssel – „wenn mal was is“. [...] Amen. (Google)

**Synthèse**



**Freund**  
 [relations étroites et durables]  
 terme générique  
 terme spécifique  
 Freund = terme générique  
 terme standard

**Kumpel**  
 [distractions partagées]  
 terme spécifique  
 terme générique  
 Kumpel [+ männlich]  
 terme familier